

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный
университет им. Н.И. Лобачевского»**

Институт филологии и журналистики

(факультет / институт / филиал)

УТВЕРЖДЕНО

Ученым советом ННГУ

«_____» _____ 202__ г.

Рабочая программа дисциплины
**Практический курс современного
сербского языка**

Уровень высшего образования
бакалавриат

Направление подготовки / специальность
45.03.01 - Филология

Направленность образовательной программы
Отечественная филология

Форма обучения
Очная, очно-заочная, заочная

Нижний Новгород
2022 год

1. Место и цели дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору (часть, формируемая участниками образовательных отношений) 45.03.01 – Филология (уровень бакалавриата). Трудоемкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц. Дисциплина обязательна для освоения во 2 год обучения (3 и 4 семестры).

Цель освоения дисциплины

Практическое овладение студентами-филологами сербским языком на уровне чтения и перевода текстов средней трудности. В результате освоения учебной дисциплины студент должен: получить основные сведения о сербском языке, об особенностях звукового строя, грамматики и лексического состава; научиться читать по-сербски, овладеть навыками перевода научных и художественных текстов; научиться сопоставлять факты русского и сербского языков, обращая внимание на их сходства и различия.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников)

Формируемые компетенции (код компетенции, уровень освоения – при наличии в карте компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), характеризующие этапы формирования компетенций	
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	УК-4.1 Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к деловой коммуникации.	Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к деловой коммуникации; Умеет выражать свои мысли на государственном, родном и иностранном языке в ситуации деловой коммуникации; Владеет навыками деловой коммуникации на родном и иностранном языках.
	УК-4.2. Имеет практический опыт составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и родном языках, опыт перевода текстов с иностранного языка на родной	Знает приемы составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и родном языках, технологии перевода текстов с иностранного языка на родной; Умеет применять приемы составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и

		<p>родном языках, методику перевода текстов с иностранного языка на родной;</p> <p>Владеет практическим опытом составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и родном языках, опытом перевода текстов с иностранного языка на родной</p>
<p><i>ПКД-5- Способен демонстрировать владение навыками перевода с иностранных языков и на иностранные языки и практические аспекты аналитико-синтетической переработки различных типов текстов</i></p>	<p><i>ПКД-5.1. Выполняет различные виды перевода текстов, в том числе профессиональных текстов с иностранного языка на русский.</i></p>	<p>Знает модели и алгоритмы перевода, способы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности при переводе различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с иностранного языка на русский;</p> <p>Умеет анализировать, конструировать смысл и интерпретировать содержание текста с позиций межкультурной коммуникации, выбирать общую стратегию перевода;</p> <p>Владеет опытом перевода различных типов текстов, приёмами достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности переводимого текста.</p>

3. Структура и содержание дисциплины

Объем дисциплины (общая трудоемкость дисциплины) для очной формы обучения составляет 7 зачетных единиц, всего 252 часов, из которых 128 часов составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (практические занятия +4 часа КСР), 52 часов составляет самостоятельная работа обучающегося; 36 часов — экзамен.

Объем дисциплины (общая трудоемкость дисциплины) для очно-заочной формы обучения составляет 6 зачетных единиц, всего 216 часов, из которых 35 часов составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (32 часа – практические заня-

тия +3 часа КСР), __145__ часов составляет самостоятельная работа обучающегося; 36 часов — экзамен.

Объем дисциплины (общая трудоемкость дисциплины) для заочной формы обучения составляет __6__ зачетных единиц, всего __216__ часов, из которых __23__ часов составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (20 часов - практические занятия +3 часа КСР), __180__ часов составляет самостоятельная работа обучающегося; 13 часов — промежуточная аттестация (4 часа зачет, 9 часов экзамен).

3.1. Структура дисциплины

№	Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины, форма промежуточной аттестации по дисциплине	В том числе													
		Всего (часы)		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы из них								Самостоятельная работа обучающегося, часы			
				Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа		Консультации		Всего					
		Очная	Очно-заочная Заочная	Очная	Очно-заочная Заочная	Очная	Очно-заочная Заочная	Очная	Очно-заочная Заочная	Очная	Очно-заочная Заочная	Очная	Очно-заочная Заочная		
1	Сербская кириллица, особенности ее написания, распространение. Характеристика латиницы, используемой сербами. Надстрочные знаки. Правила чтения. Вводно-фонетический курс. Произношение гласных и согласных звуков. Лексика: Знакомство. Основные сведения о себе, о семье. Основные сведения о стране изучаемого языка. Грамматика: Глагол <i>бити</i> в функции связки. Общий вопрос с частицами <i>ли, да ли</i> . Личные местоимения. Категория рода. Речевой этикет (Приветствие, представление, знакомство).	8				4				4		4			
2	Вводно-фонетический курс. Звуки в потоке речи. Речевой этикет: <i>Знакомство; Внешность, характер. Анкетные данные. Национальность, язык и страна.</i> Грамматика: Указательные и притяжательные местоимения. Притяжательные местоимения <i>мој, твој, његов, њен, наш, ваш, њихов</i> и их склонение. Указательные местоимения <i>овај, тај, онај</i> . Определение рода имен существительных. Категория падежа. Склонений имен существительных м.р. неодушевленных твердой и мягкой разновидности типа <i>стан</i> и <i>број</i> . Локатив и Акузатив единственного числа существительных.	8				4				4		4			
3	Вводно-фонетический курс. Характер и архаические черты сербского ударения. Система ударения. Место ударения. Основные правила акцентуации. Соотношение места и	10				6				6		4			

	<p>качества ударения в сербском и русском языках. Безударные слова (проклитики и энклитики). Образование интонационной общности с предыдущим (энклитики) или последующим (проклитики) ударным словом.</p> <p>Речевой этикет (погода, телефон).</p> <p>Лексика: <i>Зашто учим српски? Занимања.</i></p> <p>Грамматика: Склонение имен существительных ж.р. на -а (тип <i>жена, кућа и комшија</i>). Генитив единственного и множественного числа существительных.</p> <p>Количественные и порядковые числительные.</p> <p>Спряжение в настоящем времени глаголов типа <i>читати, радити, писати</i>.</p>																	
4	<p>Речевой этикет (поздравления). Речевой этикет (дата, возраст)</p> <p>Лексика: <i>Храна и пиће</i>. Прилагательные для описания еды.</p> <p>Грамматика: Конструкция <i>da+Prezent</i>. Презент и футур 1 глагола <i>бити</i>. Склонение имен существительных м.р. одушевленных твердой и мягкой разновидности типа <i>студент</i> и <i>пријатељ</i> и существительных на -лац.</p> <p>Датив и Акузатив личных местоимений.</p>	10				6					6			4				
5	<p>Лексика: <i>Моја породица</i>. Термины родства.</p> <p>Грамматика: Презент 2 группы глаголов (-а//ју). Модальный глагол <i>волети</i>. Склонение имен существительных с.р. твердой разновидности (типа <i>село</i>) и мягкой разновидности (типа <i>поље</i>). Локатив, Аккузатив существительных и прилагательных. Союзы <i>али, а, или</i>.</p>	8				6					6			2				
6	<p>Лексика: <i>Професије, посао</i>.</p> <p><i>Колико је сати?</i></p> <p>Грамматика: Презент глаголов III группы (-е//у). Модальные глаголы <i>морати, требати, смети, желети</i>. Конструкции с числительными: согласование числительных с существительными, употребление числительных для обозначения времени и дат (основные правила).</p>	8				5					5			3				
7	<p>Лексика: <i>Намештај, просторије у стану. Традиционална српска кућа</i>.</p> <p>Речевой этикет: Резервация номера в отеле.</p> <p>Грамматика: Склонение заимствованных существительных, оканчивающихся на гласные -о, -у, -е, -и. Генетив в значении места. Личные местоимения в Генетиве. Условное наклонение. Условные предложения с КАД. Придаточные с КОИ, КОЈА, КОЈЕ.</p>	10				6					6			4				
8	<p>Лексика: <i>Город. Белград – столица Србији. Екскурсия по граду</i></p> <p>Грамматика: Образование и употребление форм перфекта.</p>	6				2					2			4				
9	<p>Лексика: <i>Продукты питания. Рынок</i>.</p> <p>Грамматика: Датив существительных и прилагательных. Конструкции с числительными: согласование числительных с существительными, употребление числитель-</p>	6				4					4			2				

	ных для обозначения времени и дат (продолжение, отработка на практике).																	
10	Лексика: <i>Образование и работа</i> . Страноведение (праздники, телефонный этикет, поздравления, традиционные подарки). Грамматика: Склонение личных местоимений; образование и употребление Футур 1.	4				2					2				2			
11	Лексика: <i>Рабочий день. Режим дня</i> . Грамматика: Вокатив. Образование и употребление Футур 2	6				2					2				4			
12	Лексика: <i>Путешествия. Срећан пут!</i> Грамматика: Склонение личных местоимений (полный облик). Аккузатив с предлогами У и НА. Локатив с предлогами У и НА. Перфект: порядок слов в предложении при перфекте. Придаточное времени с <i>када</i> .	6				4					4				2			
13	Страноведение: <i>История Балкан в романах Иво Андрича</i> . Обобщающие упражнения по всему пройденному материалу. Чтение и перевод неадаптированного текста на сербском языке. Аудирование. Грамматика: Аорист. Имперфект.	8				4					4				4			
14	Лексика: <i>Проблемы. Советы по решению проблем. Конструкции типа ПО МОМ МИШЉЕЊУ, ПО МЕНИ</i> Грамматика: Локатив с предлогом О. Личные местоимения в Аккузативе (краткая форма) и Локативе. Сравнительная степень прилагательного и наречия. Императив. Датив в значении индиректного объекта. Отрицательные и неопределенные местоимения. Вид глагола.	6				2					2				4			
15	Лексика: <i>Как живут в Сербии? Национальные праздники: Слава</i> . Речевой этикет: Поздравления с праздником. Резервирование места в ресторане и заказ. Грамматика: Модальный глагол МОЋИ. Генетив с предлогами ЗБОГ, ОД, БЕЗ, КОД, ПРЕ, ПОСЛЕ и после слов-квантификаторов (<i>чаша, кашичица, шоља, тањир, парче, порција</i> и др.). Притяжательные местоимения СВОЈ, СВОЈА, СВОЈЕ. Порядковые числительные.	8				4					4				4			
16	Лексика: <i>Как у вас? Времена года, погода</i> . Прилагательные, обозначающие цвет. Речевой этикет: У врача. Выражение БОЛИ МЕ... Грамматика: Личные местоимения в Дативе (краткая форма). Инструментал (значение средства). Будущее время, порядок слов в будущем времени. Вопросительные предложения с КОЈИ, КОЈА, КОЈЕ.	6				2					2				4			
17	Лексика: <i>Одежда и обувь</i> . Прилагательные для описания людей (внешность, характер, манера одеваться и др.) Грамматика: Инструментал с предлогом СА. Локатив. Сравнительная и превосходная степень сравнения прилагательных (по-	4				2					2				2			

[illegible]

Текущий контроль успеваемости проходит в рамках занятий практического типа. Промежуточный контроль успеваемости осуществляется на зачете. Итоговый контроль осуществляется на экзамене.

3.2. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела дисциплины	Форма текущего контроля
1	Модуль 1. Введение. Сербская азбука. Вводно-фонетический курс. Разговорная тема Знакомство. Грамматика.	Сербская кириллица, особенности ее написания, распространение. Характеристика латиницы, используемой сербами. Надстрочные знаки. Правила чтения. Вводно-фонетический курс. Произношение гласных и согласных звуков. Лексика: Знакомство. Основные сведения о себе, о семье. Основные сведения о стране изучаемого языка. Грамматика: Глагол <i>бити</i> в функции связки. Общий вопрос с частицами <i>ли, да ли</i> . Личные местоимения. Категория рода. Речевой этикет (Приветствие, представление, знакомство).	Собеседование
2	Модуль 2. Чтение, произношение звуков. Разговорная тема <i>Анкетные данные</i> . Грамматика	Вводно-фонетический курс. Звуки в потоке речи. Речевой этикет: <i>Знакомство; Внешность, характер. Анкетные данные. Национальность, язык и страна</i> . Грамматика: Указательные и притяжательные местоимения. Притяжательные местоимения <i>мој, твој, његов, њен, наш, ваш, њихов</i> и их склонение. Указательные местоимения <i>овај, тај, онај</i> . Определение рода имен существительных. Категория падежа. Склонений имен существительных м.р. неодушевленных твердой и мягкой разновидности типа <i>стан</i> и <i>број</i> . Локатив и Акузатив единственного числа существительных.	Собеседование
3	Модуль 3. Вводно-фонетический курс. Ударение. Разговорная тема <i>Занимања</i> . Грамматика.	Вводно-фонетический курс. Характер и архаические черты сербского ударения. Система ударения. Место ударения. Основные правила акцентуации. Соотношение места и качества ударения в сербском и русском языках. Безударные слова (проклитики и энклитики). Образование интонационной общности с предыдущим (энклитики) или последующим (проклитики) ударным словом. Речевой этикет (погода, телефон). Лексика: <i>Зашто учим српски? Занимања</i> . Грамматика: Склонение имен существительных ж.р. на <i>-а</i> (тип <i>жена, кућа</i> и <i>комшија</i>). Генитив единственного и множественного числа существительных. Количественные и порядковые числительные. Спряжение в настоящем времени глаголов типа <i>читати, радити, писати</i> .	Собеседование
4	Модуль 4. Разговорная тема <i>Храна и пиће</i> . Грамматика.	Речевой этикет (поздравления). Речевой этикет (дата, возраст) Лексика: <i>Храна и пиће</i> . Прилагательные для описания еды. Грамматика: Конструкция <i>da+Prezent</i> . Презент и футур I глагола <i>бити</i> . Склонение имен существительных м.р. одушевленных твердой и мягкой разновидности типа <i>студент</i> и <i>пријатељ</i> и существительных на <i>-лац</i> . Датив и Акузатив личных местоимений	Собеседование Тест
5	Модуль 5. Разговорная тема <i>Моја породица</i> . Грамматика.	Лексика: <i>Моја породица</i> . Термины родства. Грамматика: Презент 2 группы глаголов (<i>-а/ју</i>). Модальный глагол <i>волети</i> . Склонение имен существительных с.р. твердой разновидности (типа <i>село</i>) и мягкой разновидности (типа <i>поље</i>). Локатив, Аккузатив существительных и прилагательных. Союзы <i>али, а, или</i> .	Собеседование Тест Контрольная работа
6	Модуль 6. Разговорная тема <i>Професије, посао</i> . Грамматика.	Лексика: <i>Професије, посао</i> . <i>Колико је сати?</i> Грамматика: Презент глаголов III группы (<i>-е/у</i>). Модальные глаголы <i>морати, требати, смети, желети</i> . Конструкции с числитель-	Собеседование

		ными: согласование числительных с существительными, употребление числительных для обозначения времени и дат (основные правила).	
7	Модуль 7. Разговорная тема <i>Намештај, просторије у стану. Традиционална српска кућа.</i> Грамматика.	Лексика: <i>Намештај, просторије у стану. Традиционална српска кућа.</i> Речевой этикет: Резервация номера в отеле. Грамматика: Склонение заимствованных существительных, оканчивающихся на гласные -о, -у, -е, -и. Генетив в значении места. Личные местоимения в Генетиве. Условное наклонение. Условные предложения с КАД. Придаточные с КОИ, КОЈА, КОЈЕ.	Собеседование Тест
8	Модуль 8. Разговорная тема <i>Город. Белград – столица Србии. Екскурсия по городу</i> Грамматика.	Лексика: <i>Город. Белград – столица Србии. Екскурсия по городу</i> Грамматика: Образование и употребление форм перфекта.	Собеседование Тест
9	Модуль 9. Разговорная тема <i>Продукты питания. Рынок.</i> Грамматика.	Лексика: <i>Продукты питания. Рынок.</i> Грамматика: Датив существительных и прилагательных. Конструкции с числительными: согласование числительных с существительными, употребление числительных для обозначения времени и дат (продолжение, отработка на практике).	Тест
10	Модуль 10. Разговорная тема <i>Образование и работа.</i> Грамматика.	Лексика: <i>Образование и работа.</i> Страноведение (праздники, телефонный этикет, поздравления, традиционные подарки). Грамматика: Склонение личных местоимений; образование и употребление Футур 1.	Собеседование
11	Модуль 11. Разговорная тема <i>Рабочий день. Режим дня.</i> Грамматика.	Лексика: <i>Рабочий день. Режим дня.</i> Грамматика: Вокатив. Образование и употребление Футур 2	Собеседование Тест
12	Модуль 12. Разговорная тема <i>Путешествия. Срећан пут!</i> Грамматика.	Лексика: <i>Путешествия. Срећан пут!</i> Грамматика: Склонение личных местоимений (полный облик). Аккузатив с предлогами У и НА. Локатив с предлогами У и НА. Перфект: порядок слов в предложении при перфекте. Придаточное времени с када.	Собеседование Тест
13	Модуль 13. Разговорная тема <i>История Балкан в романах Иво Андрича.</i> Грамматика.	Страноведение: <i>История Балкан в романах Иво Андрича.</i> Обобщающие упражнения по всему пройденному материалу. Чтение и перевод неадаптированного текста на сербском языке. Аудирование. Грамматика: Аорист. Имперфект.	Собеседование Тест
14	Модуль 14. Разговорная тема <i>Проблемы. Советы по решению проблем.</i> Грамматика.	Лексика: <i>Проблемы. Советы по решению проблем. Конструкции типа ПО МОМ МИШЉЕЊУ, ПО МЕНИ</i> Грамматика: Локатив с предлогом О. Личные местоимения в Аккузативе (краткая форма) и Локативе. Сравнительная степень прилагательного и наречия. Императив. Датив в значении косвенного объекта. Отрицательные и неопределенные местоимения. Вид глагола.	Тест
15	Модуль 15. Разговорная тема <i>Как живут в Србии? Национальные праздники: Слава.</i> Грамматика.	Лексика: <i>Как живут в Србии? Национальные праздники: Слава.</i> Речевой этикет: Поздравления с праздником. Резервирование места в ресторане и заказ. Грамматика: Модальный глагол МОЋИ. Генетив с предлогами ЗБОГ, ОД, ВЕЗ, КОД, ПРЕ, ПОСЛЕ и после слов-квантификаторов (<i>чаша, кашичица, шоља, тањир, парче, порција</i> и др.). Причастительные местоимения СВОЈ, СВОЈА, СВОЈЕ. Порядковые числительные.	Тест
16	Модуль 16. Разговорная тема <i>Как у вас? Времена года, погода.</i> Грамматика.	Лексика: <i>Как у вас? Времена года, погода.</i> Прилагательные, обозначающие цвет. Речевой этикет: У врача. Выражение БОЛИ МЕ... Грамматика: Личные местоимения в Дативе (краткая форма). Инструментал (значение средства). Будущее время, порядок слов в будущем времени. Вопросительные предложения с КОИ, КОЈА, КОЈЕ.	Тест
17	Модуль 17. Разговорная тема <i>Одежда и обувь.</i>	Лексика: <i>Одежда и обувь.</i> Прилагательные для описания людей (внешность, характер, манера	Тест Контроль-

	Грамматика.	одеваться и др.) Грамматика: Инструментал с предлогом СА. Локатив. Сравнительная и превосходная степень сравнения прилагательных (повторение). Вопросительные предложения с КАКАВ, КАКВА, КАКВО.	ная работа
18	Модуль 18. Разговорная тема <i>Туризм, путешествия</i> . Грамматика.	Лексика: <i>Городской транспорт. Туризм, путешествия</i> . Грамматика: Предлоги с Генетивом, Дативом, Аккузативом, Инструменталом, Локативом.	Собеседование Тест
19	Модуль 19. Разговорная тема <i>Посещение ресторана</i> . Грамматика.	Лексика: <i>Посещение ресторана, рецепты балканской кухни</i> . Грамматика: Повелительное наклонение. Сложное предложение.	Собеседование Тест
20	Модуль 20. Разговорная тема <i>Отдых, отпуск, каникулы</i> . Грамматика.	Лексика: <i>Отдых, отпуск, каникулы. Путешествие, аренда квартиры, / коттеджа</i> . Грамматика: Функционирование падежей. Придаточные предложения с союзами ГДЕ, КОИ.	Собеседование
21	Модуль 21. Разговорная тема <i>Творчество кинорежиссера и музыканта Эмира Кустурицы</i> . Грамматика.	Лексика: <i>Творчество кинорежиссера и музыканта Эмира Кустурицы</i> . Грамматика: Употребление форм сослагательного наклонения, порядок слов. Деепричастия настоящего времени на -ћи (от глаголов несовершенного вида).	Собеседование Тест
22	Модуль 22. Разговорная тема <i>Српско сликарство</i> . Грамматика.	Лексика: <i>Српско сликарство</i> . Грамматика: Страдателные причастия. Бессубъектные предложения. Типы возвратных глаголов. Придаточное предложение причины с союзом <i>зато што</i> .	Собеседование
23	Модуль 23. Разговорная тема <i>Ученый Никола Тесла</i> . Грамматика.	Лексика: <i>Ученый Никола Тесла</i> . Грамматика: Особенности употребления сравнительной и превосходной степени (закрепление).	Собеседование
24	Модуль 24. Разговорная тема <i>Известные сербские писатели</i> . Грамматика.	Лексика: <i>Известные сербские писатели</i> . Грамматика: Предложное управление. Предлоги, употребляемые с родительным (<i>без, близу, ван, до, дуж, за, због, из, иза, изван, изнад, испод, испред, код, између, край, мимо, након, од, око, осим/сем, с/са, у, уместо, унутар, уочи, широм, ради, прекопута, против, пре, преко, попут, пут</i>), дательным (<i>к/ка, насупрот, унато, упркос</i>), винительным (<i>за, кроз, на, у, над, низ, по, под, пред, међу, мимо, о, уз/уза</i>), предложным (<i>на, о, у, по, према, при</i>) и творительным падежами (<i>с/са, међу</i>).	Собеседование
25	Модуль 25. Разговорная тема <i>Сербия: краткие исторические сведения, география, гимн, герб Сербии</i> . Грамматика.	Лексика: <i>Сербия: краткие исторические сведения, география, гимн, герб Сербии</i> . Грамматика: Придаточные предложения нереального условия. Союзы <i>ако, кад, да</i> . Имперфект. Придаточное предложение причины.	Собеседование Тест
26	Модуль 26. Разговорная тема <i>Рождество в Сербии</i> . Грамматика.	Лексика: <i>Рождество в Сербии</i> . Грамматика: Плюсквамперфект. Безличные обороты.	Собеседование
27	Модуль 27. Итоговые занятия.	Обобщающие упражнения по всему пройденному материалу. Чтение и перевод неадаптированного текста на сербском языке. Беседа на выбранную тему	Собеседование, чтение текста, работа с ним, контрольная работа

4. Образовательные технологии

Используемые **образовательные технологии**: информативные и проблемные занятия, занятия-консультации, занятия – презентации, составление учебных диалогов, проведение лингвистического исследования.

Внеаудиторная самостоятельная работа студента ориентирована на подготовку к практическим занятиям в виде выполнения конкретных заданий, упражнений по пройденному и отработанному материалу; поиска и подготовки блоков информации по предложенным вопросам для обсуждения на практических занятиях.

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, составляет не менее 50% аудиторных занятий.

Образовательные технологии, способствующие формированию компетенций, используемые на занятиях практического типа

Кроме аудиторных практических занятий и стандартной организации самостоятельной работы студентов, применяются образовательные технологии, основывающиеся на использовании:

1. Активных и интерактивных форм аудиторной работы Компьютерных технологий, связанных 1) с коммуникативной составляющей образовательного процесса (современные дистанционные технологии); 2) с гибким использованием аудио- и видеоматериала дидактического характера; 3) с постоянным получением нового материала из страны изучаемого языка.

2. Активных и интерактивных форм внеаудиторной работы: совместная самостоятельная работа (разделение обучающегося контингента на подгруппы и организация — посредством современных информационных технологий — совместной работы подгрупп, направленной 1) на более широкий охват материала; 2) на получение навыка совместной интеллектуальной работы в подгруппе 3) на поддержание атмосферы соревнования в группе. В числе прочих используется и комплексная мультимедийная форма освоения учебного материала, основанная на активном использовании современных видеотехнологий: планирование, создание, запись (при помощи бытовой видеоаппаратуры) на видео; просмотр (при помощи специальной видеоаппаратуры) и последующее обсуждение учебных диалогов, основной целью которых является активное освоение инославянской лексики и особенностей грамматики.

Формой промежуточного контроля знаний студентов по дисциплине зачет, формой итогового контроля знаний студентов по дисциплине является экзамен, в ходе которого оценивается уровень теоретических знаний и навыки решения практических задач, связанных с владением сербским языком и пониманием явлений русского языка.

5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

В процессе самостоятельной работы студентами выполняются следующие виды деятельности:

1. Отработка материала, пройденного на практических занятиях (углубленная работа над текстом, выполнение фонетических (работа над произношением), лексических и грамматических упражнений).

2. Самостоятельное чтение рассказов/отрывков оригинальных художественных произведений на сербском языке.

3. Самостоятельное прослушивание текстов и упражнений по заданной теме.

4. Самостоятельный просмотр видеотректов, связанных с заданной темой.

5. Самостоятельное чтение, реферирование текстов по изучаемым темам; составление блока вопросов к предложенным текстам.

6. Самостоятельное составление диалогов по изучаемым темам.

6. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине, включающий:

6.1. Перечень компетенций выпускников образовательной программы с указанием результатов обучения (знаний, умений, владений), характеризующих этапы их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования

Индикатор	Критерии оценивания (дескрипторы)
-----------	-----------------------------------

ры компе- тенции	«плохо»	«неудовле- творитель- но»	«удовлетво- рительно»	«хорошо»	«очень хо- рошо»	«отлично»	«превосходно»
	«не зачтено»		«зачтено»				
Шкала оценок по проценту правильно выполненных контрольных заданий	0 – 20 %	20 – 50 %	50 – 70 %	70-80 %	80 – 90 %	90 – 99 %	100%
ОК-5 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.							
<u>Знания</u> <i>З1. Знать:</i> – виды, средства и правила коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном (чешском) языках, особенности их применения для эффективного решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	отсутствие знаний материала	наличие грубых ошибок в основном материале	знание основного материала с рядом негрубых ошибок	знание основного материала с рядом заметных погрешностей	знание основного материала с незначительными погрешностями	знание основного материала без ошибок и погрешностей	знание основного и дополнительного материала без ошибок и погрешностей
<u>Умения</u> <i>У1. Уметь:</i> – осуществлять устную и письменную коммуникацию на русском и чешском языках с учетом их структурных особенностей	Полное отсутствие умения формулировать и реализовывать коммуникативные намерения в различных сферах и ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия и применять правила речевого этикета	Грубые ошибки при попытках формулировать и реализовывать коммуникативные намерения в различных сферах и ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия и применять правила речевого этикета	Умение применять только основные коммуникативные формулы (в том числе речевого этикета) в различных сферах и ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия, а также вербальные и невербальные средства коммуникации	Умение применять основные и некоторые дополнительные коммуникативные формулы (в том числе речевого этикета) в различных сферах и ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия, а также вербальные и невербальные средства коммуникации	Умение применять основные и большую часть дополнительных коммуникативных формул (в том числе речевого этикета) в различных сферах и ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия, а также вербальные и невербальные средства коммуникации	Умение применять основные и практически все дополнительные коммуникативные формулы (в том числе речевого этикета) в различных сферах и ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия, а также вербальные и невербальные средства коммуникации	Умение применять основные и практически все, а также самостоятельно конструировать дополнительные коммуникативные формулы (в том числе речевого этикета) в различных сферах и ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия, а также вербальные и невербальные средства коммуникации

Навыки <i>B1. Владеть:</i> – опытом устной и письменной коммуникации на русском и чешском языках, в частности опытом формирования коммуникативных качеств речи для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Полное отсутствие указанных навыков	Отсутствие систематизированных навыков, грамотного изложения своих мыслей в устной и письменной форме на чешском языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; их отрывочность и несвязность	Наличие отрывочных, частично связанных навыков грамотного изложения своих мыслей в устной и письменной форме на русском и чешском языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Посредственное владение навыками грамотного изложения своих мыслей в устной и письменной форме на русском и чешском языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Достаточное владение навыками грамотного изложения своих мыслей в устной и письменной форме на русском и чешском языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Хорошее владение навыками грамотного изложения своих мыслей в устной и письменной форме на русском и чешском языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; их правильное применение	Всестороннее владение навыками грамотного изложения своих мыслей в устной и письменной форме на русском и чешском языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
--	-------------------------------------	--	---	---	--	--	--

ПК-10: Владение навыками перевода различных типов текстов с иностранного языка и на иностранный; аннотирование и реферирование документов, научных текстов на иностранном языке

Знания <i>З1. Знать:</i> - основные черты, лексику, жанровую специфику текстов научного, делового, публицистического стилей	отсутствие знаний материала	наличие грубых ошибок в основном материале	знание основного материала с рядом негрубых ошибок	знание основного материалом с рядом заметных погрешностей	знание основного материала с незначительными погрешностями	знание основного материала без ошибок и погрешностей	знание основного и дополнительного материала без ошибок и погрешностей
Умения <i>У1. Уметь:</i> - переводить и конструировать разные типы предложений в текстах научного, делового, публицистического стилей с опорой на знание особенностей стилей; - аннотировать и реферировать документы, научные тексты на чешском языке	Полное отсутствие умения формулировать и реализовывать коммуникативные намерения в различных сферах и ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия и применять правила речевого этикета	Грубые ошибки при попытках формулировать и реализовывать коммуникативные намерения в различных сферах и ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия и применять правила речевого этикета	Умение применять только основные коммуникативные формулы (в том числе речевого этикета) в различных сферах и ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия, а также вербальные и невербальные средства коммуникации	Умение применять основные и некоторые дополнительные коммуникативные формулы (в том числе речевого этикета) в различных сферах и ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия, а также вербальные и невербальные средства коммуникации	Умение применять основные и большую часть дополнительных коммуникативных формул (в том числе речевого этикета) в различных сферах и ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия, а также вербальные и невербальные средства коммуникации	Умение применять основные и практически все дополнительные коммуникативные формулы (в том числе речевого этикета) в различных сферах и ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия, а также вербальные и невербальные средства коммуникации	Умение применять основные и практически все, а также самостоятельно конструировать дополнительные коммуникативные формулы (в том числе речевого этикета) в различных сферах и ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия, а также вербальные и невербальные средства коммуникации
Навыки	Полное	Отсутствие	Наличие	Посред-	Достаточное	Хорошее	Всестороннее

В1. Владеть: - принципами письменной и устной коммуникации на русском и чешском языках в рамках научного, делового, публицистического стилей	отсутствие указанных навыков	систематизированных навыков, грамотного изложения своих мыслей в устной и письменной форме на чешском языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; их отрывочность и несвязность	отрывочных, частично связанных навыков грамотного изложения своих мыслей в устной и письменной форме на русском и чешском языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	свободное владение навыками грамотного изложения своих мыслей в устной и письменной форме на русском и чешском языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	владение навыками грамотного изложения своих мыслей в устной и письменной форме на русском и чешском языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	владение навыками грамотного изложения своих мыслей в устной и письменной форме на русском и чешском языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; их правильное применение	владение навыками грамотного изложения своих мыслей в устной и письменной форме на русском и чешском языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
--	------------------------------	---	---	--	--	--	---

6.1.1. Критерии оценивания личностных качеств в ходе освоения компетенций

(оценка личностных мотивационных качеств производится на основе результатов выполнения комплекса заданий по проверке сформированности соответствующей компетенции)

Индикаторы	Критерии оценивания (дескрипторы)						
	«плохо»	«неудовлетворительно»	«удовлетворительно»	«хорошо»	«очень хорошо»	«отлично»	«превосходно»
Личностные качества. Способность к систематической работе в рамках дисциплины, готовность выполнять задания разного уровня сложности, дисциплинированность.	соответствующие личностные качества сформированы	сформированность личностных качеств недостаточный для достижения основных целей обучения	сформированность личностных качеств минимально необходимая для достижения основных целей обучения	личностные качества в целом сформированы	сформированные личностные качества достаточны для достижения целей обучения	Личностные качества сформированы на высоком уровне	Сформированность личностных качеств выше обязательных требований
Шкала оценок по проценту правильно выполненных контрольных заданий	0 – 20 %	20 – 50 %	50 – 64 %	65-74 %	75 – 84 %	85 – 94 %	95-100%

6.2. Описание шкал оценивания

Промежуточный контроль качества усвоения студентами содержания дисциплины проводится в виде зачета, итоговый контроль качества усвоения студентами содержания дисциплины проводится в виде экзамена. В процессе контроля определяется:

- уровень усвоения студентами основного учебного материала по дисциплине;
- уровень понимания студентами изученного материала
- способности студентов использовать полученные знания для решения конкретных задач.

Зачет и экзамен включают устную и письменную часть. Устная часть заключается в демонстрации студентом навыков говорения на изучаемом языке (контроль произношения), а

также в ответе студентом на теоретические вопросы курса (с предварительной подготовкой) и последующем собеседовании в рамках тематики курса. Собеседование проводится в форме вопросов, на которые студент должен дать краткий ответ, а также развернутый ответ студента по предложенной ему теме. Письменная часть предполагает выполнение тестов и подготовку контрольной работы по анализу польского текста.

ЗАЧЕТ

оценка	наименование оценки	критерии оценки составляющих компетенции			
		оценка полноты знаний	оценка сформированности умений и навыков	оценка развития способностей	оценка мотивационной готовности к деятельности
1	Не зачтено	Отсутствие знаний и навыков по предмету	Не демонстрирует умений, требуется дополнительная подготовка	Уровень развития способности недостаточный для решения поставленных задач и выполнения соответствующих заданий, специальная работа по развитию способностей	Учебная активность и мотивация отсутствуют
2	Зачтено	Уровень знаний и навыков в объеме, соответствующем программе подготовки, при изложении допущено несколько ошибок	Имеющиеся умения в целом позволяют решать поставленные задачи и выполнять требуемые задания, однако имеются существенные недочеты, требуется дополнительная практика	Средний и высокий уровень развития способности относительно группы (развитие способности соответствует ожидаемому), достаточный для решения поставленных (коммуникативных) задач и выполнения соответствующих заданий	Учебная активность и мотивация проявляются на среднем и высоком уровне, демонстрируется готовность выполнять поставленных (коммуникативных) задач на приемлемом уровне качества

ЭКЗАМЕН

Оценка	Уровень подготовки
Превосходно	Высокий уровень подготовки, безупречное владение материалом. Студент демонстрирует творческий подход к решению нестандартных ситуаций, грамотно строит фразы и с легкостью составляет тексты на польском языке. При ответах на дополнительные и уточняющие вопросы экзаменатора, вовлечении в диалог на заданные, а также новые темы, студент дает полный, грамотный, развернутый ответ. Студент активно работал на практических занятиях. Произношение превосходное. 100 %-ное выполнение контрольных экзаменационных заданий
Отлично	Высокий уровень подготовки с незначительными ошибками. Студент делает лишь незначительные ошибки при построении фразы на польском языке, однако может быстро и правильно сориентироваться и дать полностью правильный ответ. Допускаются незначительные ошибки при ответах на дополнительные и уточняющие вопросы экзаменатора. Студент активно работал на практических занятиях. Произношение отличное. Выполнение контрольных экзаменационных заданий на 90% и выше
Очень хорошо	Хорошая подготовка. Студент практически не делает ошибок при построении фразы на польском языке, при указании на которые может быстро и правильно сориентироваться и дать полностью правильный ответ. Допускаются незначительные ошибки при ответах на дополнительные и уточняющие вопросы экзаменатора. Студент работал на практических занятиях. Произношение очень хорошее. Студент активно работал на практических занятиях. Выполнение контрольных экзаменационных заданий от 80 до 90%.
Хорошо	В целом хорошая подготовка с заметными ошибками или недочетами. Студент делает заметные ошибки при построении фразы на польском языке, но при ответах на наводящие вопросы, может правильно сориентироваться и дать правильный ответ. Допускаются ошибки при ответах на дополнительные и уточ-

	няющие вопросы экзаменатора. Студент работал на практических занятиях. Произношение хорошее. Выполнение контрольных экзаменационных заданий от 70 до 80%.
Удовлетворительно	Минимально достаточный уровень подготовки. Студент показывает минимальный уровень знаний, делает существенные ошибки при построении фразы на польском языке, но при ответах на наводящие вопросы, может правильно сориентироваться и в общих чертах дать правильный ответ. Студент посещал практические занятия. Произношение удовлетворительное. Выполнение контрольных экзаменационных заданий от 50 до 70%.
Неудовлетворительно	Подготовка недостаточная и требует дополнительного изучения материала. Студент дает ошибочные ответы, как общие вопросы, так и на наводящие и дополнительные вопросы экзаменатора. Произношение плохое. Студент пропустил большую часть практических занятий. Выполнение контрольных экзаменационных заданий до 50%.
Плохо	Подготовка абсолютно недостаточная. Студент не отвечает на поставленные вопросы. Студент отсутствовал на большинстве занятий. Выполнение контрольных экзаменационных заданий менее 20 %.

6.3. Критерии и процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине, характеризующих этапы формирования компетенций

Для оценивания результатов обучения в виде знаний используются следующие процедуры и технологии:

- Тестирование. Тест. Виды тестов: «открытый»; «закрытый» (множественный выбор с одним правильным ответом; множественный выбор с несколькими правильными ответами); тест на соответствие (сопоставление).
- Устный опрос. Собеседование. (чтение, перевод текстов; пересказ диалогов; пересказ содержания учебных аудио- и видеофрагментов).
- Письменная работа (на перевод текста, составление текста и диалога; составление блока вопросов к текстам или учебным аудио- и видеофрагментам).

Для оценивания результатов обучения в виде умений и владений используются следующие процедуры и технологии:

- ролевая игра (предполагающая различные формы, связанные с освоением иностранного языка)
- выполнение контрольных заданий (работ), связанных с анализом, а также составлением польского текста, предполагающая самостоятельную работу студента с опорой на учебные и учебно-методические источники, проверяющая умение действовать по заданным схемам, анализировать, сопоставлять и обобщать полученные результаты. Контрольные задания выполняются в течение всего семестра, являются формой текущего контроля уровня знаний, умений и навыков студентов.

6.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций и (или) для итогового контроля сформированности компетенции

ПРИМЕЧАНИЕ 1: Освоение курса «Современный сербский язык» подразумевает владение лексикой, освоенной в ряде перечисленных в «Содержании разделов дисциплины» учебных тем на уровне, позволяющем поддерживать беседу на данные темы. Названное владение соответствующей лексикой проверяется в ходе выполнения представленных контрольных измерительных материалов, а также заданий для промежуточного и итогового контроля.

ПРИМЕЧАНИЕ 2: Все представленные далее контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций и (или) для итогового контроля сформированности компетенции, проверяют сформированность компетенции ОК-5 «способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаи-

модействия».

Типовые тестовые задания по разделам (образцы). Грамматические тесты и тесты с медиафрагментами (аудиофайлами).

1. Ставите придев и именицу у одговарајући облик.

- Јуче смо гледали _____ (досадан филм).
- Причала је о _____ (нова књига).
- Са _____ (млади људи) је увек динамично.
- Имаш поруку од _____ (лепа жена).
- Она живи у _____ (стара кућа).
- Волим да се шетам по _____ (уске улице).
- Пролазимо поред _____ (стара села).
- У _____ (мали градови) је досадно.
- Имам главобољу од _____ (лоше вино).

2. Popuni rečenice kao u primeru:*

(*Neki primeri imaju dva ili više rešenja)

Gospođa Ratković dobro _____ francuski jezik. (znati)
Gospođa Ratković dobro zna francuski jezik.

- On više _____ u ovoj fabrici. (ne raditi).
- Radnici danas nisu _____ na posao. (doći).
- Još juče su mačke _____ u sobi (biti).
- Sutra _____ Miloš i Jasna (doći).
- Nemoj da _____ ono što ne _____. (kazati; misliti)
- Oni koji _____ neka izađu napolje. (pušiti).
- Kakvo će vreme biti, _____ sutra. (mi - znati).
- Mima _____ da _____ pre nego što je naučila. (ne znati; kuvati).
- Mi _____ ono što nam _____ (kupiti; trebati).
- U ovoj kući nikad _____ dovoljno kafe (nemati).

2. Стави придеве и именице у одговарајуће падеже:

- Јуче сам разговарао са _____ (добри војници)
- Разговарамо о _____ (велики проблем)
- Јуче смо видели _____ (Зоранова тетка)
- Видео сам те на _____ (мала фотографија)
- Седим иза _____ (најбољи ученик)
- Са прозора видим _____ (зелена трава)

3. Наведи реч супротног значења (антоним)

- глуп: _____
- тежак: _____
- истина: _____
- продати: _____
- бољи: _____
- мршав: _____

4. Стави придеви у компаративе:

- пријатан: _____
- дебео: _____
- млад: _____
- јефтин: _____
- чудан: _____

5. Пажљиво саслушајте следећи текст и одговорите на питања:

На истакнутом делу Калемегдана, на највишем бедему тврђаве, постојано стоји тријумфални споменик – Победник. Дело је чувеног вајара Ивана Мештровића.

Представља победу српске војске над Отоманском и Аустроугарском империјом у ратовима вођеним од 1912. до 1918. године.

Историја каже да је Мештровић пројектовао фонтану на тему ослобођења Јужне Србије од Турака, која би стајала на Теразијама. По том пројекту у центру базена са водом, како је замислио, био би постављен петостран

степени стуб, симбол петовековног ропства под Турцима новоослобођених крајева. На његовом врху стајао би победник као весник тријумфалних битака. Споменички комплекс требало је да добије назив „Алегорија“.

Мештровић је 1913. године почео са радом, који је трајао осам месеци. Вајао је и обликовао у калупима свог и нашег победника у фискултурној сали основне школе у данашњој Улици Краља Петра Првог, у архитектонском одељењу Јелисавете Начић, прве жене архитекте у Србији.

Победник је делио судбину српског народа. Пред Први светски рат средишња фигура Победника стигла је у Чешку на ливење. Тамо је остао до краја рата. Споменик је свечано откривен 1928. године, поводом прославе десетогодишњице пробоја Солунског фронта и победе Србије у ратовима од 1912. до 1918. године. Мач у његовој десној руци симболизује победу, а соко у левој руци чувара слободе.

а) На којем истакнутом делу Калемегдана се налази споменик?

б) Ко је извајао споменик?

в) Где је првобитно требало да буде постављен споменик?

г) Шта представља петостепени стуб?

д) Шта наговештава Победник?

ђ) У којој просторији је Мештровић вајао победника?

е) Ко је Била Јелисавета Начић?

ж) Где је изливена фигура Победника?

з) Шта се славilo 1928. године?

и) Шта на споменику симболизује слободу, а шта победу?

Типовые тестовые задания по разделам (образцы). Задания к учебному тексту.

1. Попуните празнине одговарајућим обликом презента

Ја _____ (радити) као лекарка. Моји родитељи _____ (јесам) пензионери. Они _____ (живети) у _____ (мало место) које _____ (звати се) Сремски Карловци. _____ (становати) у _____ (велика породична кућа). Ја _____ (становати) у Новом Саду. Где ти _____ (живети)?

Моја пријатељица _____ (воleti/јести) _____ (риба и поврће). Моји бака и деда _____ (воleti/јести) _____ (шунка т сланина), а ја _____ (обожавати/ јести) _____ (колач, мн.). Исидора и Јелена увек _____ (ићи) заједно на _____ (море). Јелена и Йована _____ (учити) _____ (француски језик), а _____ (студирати) на _____ (економски факултет). Моја мама _____ (правити) најбоље _____ (палачинка, мн.) на свету. Ксенија _____ (желети/путовати) у _____ (Француска), а њени пријатељи _____ (желети/посетити) _____ (Турска). Ја сам била у _____ (Чешка).

2. Пажљиво прочитајте следећи текст и одговорите на питања у вези са њим:

Чега су се плашили Византинци

Срџба мирног мора

Од античких времена до 19. столећа на широком простору од Бретање до Русије много је мудрих изрека које саветују да се човек не отискује на море.

Латини кажу: „Хвалите море, али се држите обале!”, а руска пословица, уз уобичајени тамошњи фолклорни додатак, само се унеколико разликује: „Хвали море седећи поред пећи!”

Средоземље је кроз прошлост више било препрека него веза између људи који су још од најстаријих времена настањивали његове обале. Једном речју, цивилизације пространог медитеранског басена своје прве

коракe чиниле су на рубовима и изван мора. Постоји једно место на ком се страх угоднo сместио, вероватно и заувек настанио, где ће га проучаваоц прошлости без оклевања и непогрешиво открити. Тај простор јесте море. Византијски цар уводи војнике на бродове! Страх или обичај? Само за одважне и ретке појединце оно је било изазов, а за већину људи свих епоха било је и остало - место страха. Тај исконски људски страх од мора на посебан начин уобличио је римски лирски песник Овидије ког је злехуда суд-

бина из блештавог „вечног“ града довела у прогонство, у далеку провинцијску забит - црноморски град Томе. Он је једноставно закључио да се бродоломник плаши и мирних вода.

Једна византијска загонетка на јасан и недвосмислен начин казује о томе како су Византинци доживљавали разјареност мора. Она гласи: „Оца имам, мајку немам; оца заклевх да не будем на месту повишем, јер ако будем - куку, јао целом свету.“ (Решење: море, а отац је Бог.) Осим загонетки занимљиве су и неке византијске пословице које говоре о мору. Једна, која има веома дуге корене у историји грчког народа, посебно је занимљива јер на помало циничан начин казује о ђудљивости мора и ђудском осећању које као да је застало негде на пола пута између зазирања и страха. Она гласи: „Три су зла и три су добра на свету: ватра, жена и море.“ На једном месту у свом спису Никита Хонијат, историчар друге половине 12. и првих деценија 13. века, наводи три зла: море, глад и смрт.

а) Шта је море одувек представљало ђудима?

б) Да ли је море ђудима чешће било изазов или стрепња?

в) Како је судбина утицала на Овидија?

г) Овидије је закључио да се бродоломник плаши и мирних вода? Како гласи српска пословица истог значења?

д) Објасните значење пословице Три су зла и три су добра на свету: ватра, жена и море.

ђ) У чему се разликује ова пословица од Хонијатова три зла?

е) Напишите неку пословицу о добру и злу у Вашем језику.

Типовые тестовые задания по разделам (образцы). Задание к контрольному тексту домашнее чтение

Мостови

Од свега што човек у животном нагону подиже и гради, ништа није у мојим очима боље и вредније од мостова. Они су важнији од кућа, светији од храмова. Свачији и према сваком једнаки, корисни, подигнути увек смислено, на месту на коме се укрштава највећи број ђудских потреба, истрајнији су од других грађевина и не служе ничем што је тајно или зло.

Велики каменити мостови, сведоци ишчезлих епоха, кад се другојачије живело, мислило и градило, сиви или зарудели од ветра и кише, често окрзани на оштро резаним ћошковима, а у њиховим саставцима и не приметним пукотинама расте танка трава или се гнезде птице. Танки железни мостови, затегнути од једне обале до друге као жица, што дрхте и звуче од сваког воза који пројури; они као да још чекају свој последњи облик и своје савршенство, а лепота њихових линија откриће се потпуно очима наших унука. Дрвени мостови на уласку у босанске варошице чије изгледане греде поигравају и звече под копитама сеоских коња као дашчице ксилофона. И најпосле, они сасвим мали мостићи у планинама, у ствари једно једино овеће дрво или два брвна прикована једно уз друго, пребачени преко горског потока који би без њих био непролазан...

Сви су они у суштини једно и подједнако вредни наше пажње, јер показују место на коме је човек наишао на запреку и није застао пред њом, него је савладао и премостио како је могао, према свом схватању, укусу, и приликама, којима је био окружен.

Иво Андрић

Мудрац и во

Некакав во хтио да пије воде, те пошто нађе под неком стрехом нешто мало на дну некаква лонца, он увуче главу у лонац да се напије. Али пошто се напио, није могао да извуче главе, те стаде мучити. Дође газда, па кад га угледа, стаде запомагати. Дотрчаше сељани, али не знају како да га ослободе. Уто ево ти једнога најпаветнијег, те ће рећи: «Па одсијеците му главу». Сви скочише те одсекоше вољу главу, али се стадоше мучити како главу да извуку. «Па и то је лако», рече онај, разбијте лонац». — «Прави мудрац», рекоше сељаци, те и лонац разбише. (Народна приповетка)

Задания для выполнения контрольной работы по тексту

1. Определите морфологические признаки словоформ по схеме:

- существительных: начальная форма, род, тип склонения, число, падеж, особенности образования падежной формы;

- прилагательных: начальная форма, разряд, определенное/неопределенное, род, число, падеж;

- местоимений: начальная форма, разряд, род и число (при их наличии), падеж, полная/краткая форма (для лично-возвратных);

- глаголов: начальная форма, спрягаемая/неспрягаемая форма,

наклонение; для форм изъяв. накл.: время, число, лицо, род (при наличии признака); для ирреальных накл.: число, лицо, род (при наличии признака).

2. Выделите главные и второстепенные члены в предложении.

Найдите в тексте предложение с да-конструкцией, выделите в нем грамматическую основу. Найдите в тексте сложное предложение с союзом

да, сравните с ним простое предложение с да-конструкцией.

3. Выделите в тексте личное и безличное предложения, проанализируйте их, сравнивая по структуре и семантике с эквивалентными конструкциями русского языка.

4. Переведите текст, составьте к нему словарь

Типовые тестовые задания по разделам (образцы). Письменный грамматический тест.

1. Напишите словима подвучене датуме:

а) Иван Јовановић је рођен 4. 7. 1987. године .

Иван Јовановић је рођен _____.

б) Данас је 26. 5. 2012. године.

Данас је _____.

2. Упишите речи из заграде у одговарајућем падежу:

а) Зоран је отишао негде са _____ (своји пријатељи).

б) Филолошки факулте је у _____ (центар, град).

в) Од _____ (шта) се прави овај колач?

г) Јуче сам био код _____ (свој рођак).

д) С _____ (ко) си разговарао телефоном?

ђ) Дај ми _____ (ти речници)!

е) _____ (шта) не волиш да путујеш?

ж) Да ли сте купили неки поклон _____ (ваши родитељи)?

и) _____ (Зоран) и _____ (Милица), дођите на вечеру!

ј) О _____ (ко) сте разговарали?

3. У реченице упиши облике компаратива или суперлатива:

а) Атина је један од _____ (велик) градова у Европи.

б) Ово пролеће је _____ (хладан) него прошле године.

в) Овај телефон је _____ (квалитетан) у нашој продавници.

г) Храна је _____ (скуп) у Србији него у Бугарској.

д) Булевар Краља Александра је _____ (дуг) улица у Београду.

4. Допуните реченице енклитичким обликом заменице у одговарајућем падежу:

а) Узео је књигу и спаковао _____ је у ранац.

б) Моје другарице долазе сутра и послужићу _____ тортом.

в) Срео сам Милана и рекао _____ да и он дође сутра.

г) У госте су нам дошли пријатељи из Холандије и резервисали смо _____ собу у хотелу.

д) Гледао је у Марка као да _____ први пут види.

6. Упишите одговарајуће глаголе (у облику презента или пасива):

ПЛАНИРАТИ, СНИМИТИ, ЧИНИТИ, ОМОГУЋАВАТИ, ПОСТОЈАТИ, ЛИЧИТИ, ПОСТАТИ, ПОЧИЊАТИ, РЕЖИРАТИ, МОЋИ

Да ли сте се икад упитали какав би свет био да нема телевизије? Она нам _____ гледање и слушање на даљину. Каже се да је њена појава учинила да свет _____ глобално село. Зато се сматра да је телевизија епохални изум двадесетог века. Појавила се 1926. године, а већ тридесетих година прошлог века _____ да раде прве телевизијске станице. Телевизија у боји _____ од 1954. године. Какав је телевизијски програм? Две основне врсте емисија су емисије _____ на лицу места, а да нису унапред _____, односно _____, и емисије које се унапред планирају, режирају, како би биле што занимљивије гледаоцима. Да ли ти се некад учинило како телевизија _____ на филм? Филм, међутим, не _____ директно приказати оно што се дешава када ми то гледамо. Директан пренос је оно што телевизију _____ посебном.

Типовые задания по разделам (образцы). Составление текста

Задание 1. Составьте рассказ на заданную преподавателем тему для устного представления текста на занятии.

Задание 2. Составьте рассказ на заданную преподавателем тему. Оформите полученный текст в текстовом редакторе. Озвучьте и запишите полученный текст в аудиоформате mp3. Представьте полученный материал (текстовый и аудиофайл) преподавателю для оценки и последующего обсуждения.

Типовые задания по разделам (образцы). Составление диалога

Задание. Составьте диалог на заданную преподавателем тему.

Типовые задания по разделам (образцы). Составление и медийное представление диалога

Задание.

1. Составьте диалог на заданную преподавателем тему.
2. Разыграйте полученный диалог со студентами вашей группы (курса).
3. Запишите полученный диалог на видео и представьте полученный материал преподавателю для оценки и последующего обсуждения.

Составление учебного словаря

Задание 1. Из представленных в дидактическом материале поурочных списков слов следует формировать учебный словарь (используя специальную тетрадку). Условие: в учебном словаре фиксируются только те слова, которые обучающийся не сможет узнать в дальнейшей работе (т.е. те, на которые нет необходимых ассоциаций, которые отличаются от русского языка).

Контрольные вопросы по курсу

1. Основные сведения из истории формирования сербского литературного языка.
2. Современные алфавиты сербского языка.
3. Система фонем сербского языка (в сравнении с системой фонем русского языка).
4. Общая характеристика местоимений. Особенности склонения личных местоимений. Притяжательные местоимения.
5. Определенные и неопределенные прилагательные (сравнительная характеристика форм сербского и русского языков).
6. Типы склонения существительных в сопоставительно-историческом аспекте.
7. Морфологические категории глагола. Настоящее время. Особенности значения презентных форм глаголов сов. в. Да-конструкция.
8. Способы выражения значений будущего времени.
9. Система прошедших времен. Грамматико-стилистическая характеристика форм из текста.
10. Непрягаемые формы глагола.
11. Ирреальные наклонения. Сопоставительная характеристика форм сербского и русского языков.
12. Структура простого предложения.
13. Сложное предложение (общая характеристика).
14. Интонационные особенности сербской речи (на примере анализа стихотворного текста). Чтение наизусть. Диалог.
15. Некоторые особенности перевода с сербского на русский язык.
16. Перевод художественного текста с сербского на русский язык.

6.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания

Положение «О проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в ННГУ», утвержденное приказом ректора ННГУ от 13.02.2014 г. №55-ОД,

Положение о фонде оценочных средств, утвержденное приказом ректора ННГУ от 10.06.2015 №247-ОД.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

7.1. Основная литература:

Трофимкина, О.И. Сербский язык. Начальный курс [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Санкт-Петербург : КАРО, 2011. — 384 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/46471>. — Загл. с экрана. [Л]

7.1.1. Словари:

(4) Иванович С. Д. Русско-сербскохорватский словарь. - М., 1967 [ФБ]

(2) Толстой И. И. - Сербскохорватско-русский словарь: 54000 слов. - М. : Советская энциклопедия, 1970. - 735 с. <http://www.lib.unn.ru/php/details.php?DocId=273666&DB=1> [ФБ]

7.2 Дополнительная литература:

Дракулич-Прийма, Д. Разговорный сербский в диалогах [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Санкт-Петербург : КАРО, 2013. — 216 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/46484>. — Загл. с экрана. [Л]

Стеванович, С.В. Сербский язык с историческими комментариями [Электронный ресурс] : учеб. пособие / С.В. Стеванович, Е.Е. Рыбникова. — Электрон. дан. — Кемерово : КемГУ, 2010. — 119 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/30097>. — Загл. с экрана. [Л]

Тяпко, Г.Г. Экскурс в мир журналистики. Сербский язык. Уровни В-2 – С1 [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : МГИМО, 2011. — 214 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/46332>. — Загл. с экрана. [Л]

Белова, Н.А. Практический курс перевода: учебное пособие [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Н.А. Белова, У.С. Баймуратова. — Электрон. дан. — Оренбург : ОГУ, 2016. — 122 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/98161>. — Загл. с экрана. [Л]

7.3. Программное и коммуникационное обеспечение и Интернет-ресурсы:

(Открытые ресурсы Интернет, расположенные на серверах страны изучаемого языка)

1. Интернет-портал «Мой сербский язык» - <http://mojsrpski.org/>
2. Сайт srpskijezik.rs на сербском языке - <http://www.srpskijezik.rs/>
3. Много полезного на serblang.ru. - <http://serblang.ru/>
4. 30 озвученных сказок с текстами на сайте zadecu.com - <http://www.zadecu.com/Bajke/>
5. Vukajlija — словарь современного сербского сленга - <https://vukajlija.com/>
6. Правопас — онлайн-тесты по сербскому языку - <http://www.pravopas.rs/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ННГУ (утв. Ученым советом ННГУ, протокол № от ..2020 г.), с учетом рекомендаций примерной основной образовательной программы по направлению подготовки 45.03.01. – Филология, направленности образовательной программы «Отечественная филология».

Автор: к. филол.наук, доцент Абрамова И.Ю.

Рецензент (ы) _____ ФИО

Заведующий кафедрой _____ проф. Уртминцева М.Г.

Программа одобрена на заседании методической комиссии Института филологии и журналистики

от _____ года, протокол № _____.